

20, 21 ET 22 MAI 2015

COLLOQUE
INTERNATIONAL



SEUILS, BORNES ET FRONTIÈRES : SEMIOTIQUE DES PASSAGES

UNIVERSITÉ PARIS 8
ET ÉCOLE NATIONALE
SUPÉRIEURE LOUIS-LUMIÈRE

LABEX-ARTS-H2H.FR

SEUILS, BORNES ET FRONTIÈRES : SÉMIOTIQUE DES PASSAGES

Une réflexion sur l'existence, la pertinence, la légitimité des frontières, sur leur force et leur fragilité. L'enquête sémiotique vise les relations qu'entretiennent, dans les textes et les représentations, parcours, bornes, seuils, obstacles et encore stratégies de contournement ou d'hybridation. Translations entre les langues, entre les genres littéraires, entre les arts, entre les cultures ; translations imposées ou interdites, partitions et répartitions dans l'espace géographique ; translation de l'humain au pleinement humain ou à l'homme augmenté : toutes questions très actuelles.

MERCREDI 20 MAI

PARIS 8, BÂTIMENT D, SALLE D003

9H : Accueil et petit déjeuner de bienvenue

9H30 : Ouverture par Michel Costantini et Arnaud Laimé

9H35 : Allocution de Danielle Tartakowsky, présidente de l'Université Paris 8

9H50-10H30 : Michel Costantini, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis

Recul permanent des frontières : curiositas et capacitas

Discussion et pause

TRANSLATIONS 1 : VOYAGES DU DISCOURS

11H00-11H30 : Irène Kristeva, Université « Saint Clément d'Ohrid », Sofia
Les limites de la traduction

11H30-12H00 : Rosana Orihuela, Université de Caen Basse-Normandie
Hybridation linguistique et écriture métisse : « inventer » une patrie au quechua dans El Zorro de arriba y el zorro de abajo de J-M. Arguedas.

12H00-12H30 : Martine Créac'h, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis
Œuvre sans frontières et frontières de la langue. La peinture de Wifredo Lam dans la poésie française

Discussion et déjeuner

14H30-15H00 : Arianna Fabbricatore, Paris-Sorbonne

Traduire, transporter, transposer : les relations « trans-sémiotiques » dans le ballet pantomime au XVIIIe siècle

15H00-15H30 : Patrick Brasart, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis

Le genre délibératif sous la Révolution française, genre-test des frontières entre littérature, histoire et politique

Discussion et pause

16H00-16H30 : Eric Bonnet, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis
Les seuils de la peinture

16H30-17H : Catherine Dufour, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis
Terry Pratchett et les frontières de l'humour anglais

17H00 : Discussion

18H00 : Cocktail d'ouverture du colloque à la Bibliothèque Universitaire de Paris 8

JEUDI 21 MAI

ENS LOUIS-LUMIÈRE, SALLE 12

GÉOGRAPHIE : LA TERRE DIVISÉE

9H30-10H00 : Pierluigi Cervelli,
Université de Rome – La Sapienza
*Le rôle de la frontière dans l'usage de
l'espace comme technologie de pouvoir.
Le cas de la Rome contemporaine, des
bourgades du fascisme aux camps de
Roms*

10H00-10H30 : Sandrine Chiri,
Université Paris-Est Marne-la-Vallée
*Les frontières humaines dans la saga
Vorkosigan*

Discussion et pause

11H00-11H30 : François Soulages,
Université Paris 8 Vincennes Saint-
Denis
*Frontières & mobilités. Mur, porte,
fenêtre, etc.*

11H30-12H20 : Evelina Deyneka,
Université Paris 8 Vincennes – Saint-
Denis ; Evgeny Kondratyev, MGU
- Université d'État Lomonossov,
Moscou ; Natalia Svidan, Académie
russe de l'Économie nationale et
de l'Administration publique près
le Président de la Fédération de
Russie ; Natalia Govar, Académie
russe de musique Gnessine ;
Vassily Sibiryakov, MGU - Université
Lomonossov
*Pour une esthétique du nomadisme
transculturel : l'expérience d'une chanson
« migrante »*

Discussion et déjeuner

14H30-15H00 : Juan Alonso-Aldama,
Institut d'Études Politiques, Paris
*Nulle part : sémiotique du « no man's
land » et de l'enlèvement*

TRANSLATIONS 2 : VOYAGES INTERSÉMIOTIQUES

15H00-15H30 : Denis Bertrand,
Université Paris 8 Vincennes Saint-
Denis

*Transposition et frontières entre
langages. Le cas de Lost in la Mancha*

Discussion et pause

16H00-16H30 : Pascal Martin, École
Nationale Supérieure Louis-Lumière,
Saint-Denis

*Analyse par Eye Tracker : le sens des
images à travers leurs inférences
cognitives*

16H30-17H00 : Magdalena Hasiuk-
Świerzbńska, Académie Polonaise
des Sciences, Varsovie

*Les seuils et les frontières comme
expériences humaines et motifs dans les
textes et les représentations des théâtres
carcéraux en Pologne*

Discussion

17H15-17H45 : Paolo Fabbri, LUISS «
Guido Carli », Roma

*Le passage explosif (à partir de
J. Lotman, L'explosion et la culture)*

17H45-18H15 : Yogan Muller, La
Cambre et Université Libre de
Bruxelles

Paysage : profondeur

Discussion

Dîner à l'ENS Louis-Lumière

20H15 : Rencontre-projection avec
Marianne Tardieu, réalisatrice de
Qui vive (2014)

VENDREDI 22 MAI

PARIS 8, BATIMENT D, SALLE D002

TRANSLATIONS 3 : VOYAGES INTERSÉMIOTIQUES

9H30-10H : Nathalie Bittinger,
Université de Strasbourg
*Déphasages culturels ? De la réception
occidentale des cinémas d'Asie*

10H-10H30 : Vladimir Feshchenko,
Académie des Sciences de Russie
(Institut de linguistique), Moscou
*L'art comme langage, le langage comme
art : un transfert terminologique et
conceptuel*

Discussion et pause

11H00-11H30 : Stefania Caliandro,
École supérieure d'art des Pyrénées
Pau-Tarbes
*Le seuil de l'affect : communication
esthétique entre œuvre et sujet dans l'art
contemporain*

11H30-12H00 : Adeline Liébert,
Université Paris 3 Sorbonne-Nouvelle
*De la possibilité d'œuvrer pour l'entre
et l'antre en traversant des frontières...
(Magris, Cheng, etc.)*

12H00-12H30 : John Nassichuk,
University of Western Ontario
*La ceinture de Vénus, frontière des
traditions*

Discussion et déjeuner

14H30-15H : Michel Lussault, École
Normale Supérieure, Lyon
*L'expérience liminaire : la transpatialité
comme épreuve de l'habitation humaine*

15H-15H30 : Arnaud Laimé,
Université Paris 8 Vincennes Saint-
Denis
*Frontières du monde et de soi dans Le
Veilleur du Jour de Jacques Abeille*

Discussion et pause

ANTHROPOLOGIE : L'HOMME AUGMENTÉ

15H30-16H : Camille Prunet, Ésam
Caen/Cherbourg
*Fluidité et interpénétration du vivant et
du non-vivant dans l'art*

16H30-17H : François Dingremont,
École Pratique des Hautes Études,
Paris
*Transhumanisme : dépassement ou
prolongement de la pensée dualiste ?*

17H-17H30 : Jean-Yves Samacher,
Université du Maine
*Cyborgs et cybernautes : au seuil de la
post-humanité*

17H30 : Discussion et clôture du
colloque

Dîner du colloque

INFORMATIONS PRATIQUES

PARIS 8

2 Rue de la Liberté
93526 Saint-Denis
Métro : Saint-Denis - Université (ligne 13)

ENS LOUIS LUMIÈRE

20 Rue Ampère
93213 La Plaine Saint-Denis
Métro : Carrefour Pleyel (ligne 13)

RÉSERVATION

Entrée libre dans la limite des places disponibles pour les mercredi 20 et vendredi 22 mai, à l'université de Paris 8. Pour la journée du 21 mai à l'école Louis-Lumière, réservation obligatoire : arnaudlaime@yahoo.fr

ORGANISATION

Michel Costantini, Université Paris 8 (mic.costantini@orange.fr), Arnaud Laimé Université Paris 8 (arnaudlaime@yahoo.fr / 06 86 44 82 81)

Ce colloque bénéficie d'une aide de l'ANR au titre du programme Investissements d'avenir (ANR-10-LABX-80-01).

PLAN DE PARIS 8



